

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 629/2006

av den 5 april 2006

om ändring av rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, samt av rådets förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71

(Text av betydelse för EES)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska
gemenskapen, särskilt artiklarna 42 och 308,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala
kommitténs yttrande ⁽¹⁾,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ⁽²⁾, och

av följande skäl:

- (1) Med ikraftträdandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 631/2004 av den 31 mars 2004 om ändring av rådets förordning (EEG) nr 1408/71 och av rådets förordning (EEG) nr 574/72, avseende anpassning av rättigheter och förenkling av förfaranden ⁽³⁾, har förfarandena för att få tillgång till vårdförmåner vid tillfällig vistelse i en annan medlemsstat förenklats. Det är lämpligt att utvidga de förenklade förfarandena till att omfatta bestämmelserna om förmåner vid olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar i förordning (EEG) nr 1408/71 ⁽⁴⁾ och förordning (EEG) nr 574/72 ⁽⁵⁾.

- (2) För att ta hänsyn till ändringar av lagstiftningen i vissa medlemsstater, särskilt i de nya medlemsstaterna sedan anslutningsförhandlingarna slutfördes, bör bilagorna till förordning (EEG) nr 1408/71 anpassas.

- (3) Förordning (EEG) nr 1408/71 och förordning (EEG) nr 574/72 bör därför ändras i enlighet med detta.

- (4) För att säkerställa rättslig säkerhet och för att skydda berörda personers berättigade förväntningar är det nödvändigt att det föreskrivs att vissa bestämmelser om ändring av bilaga III till förordning (EEG) nr 1408/71 skall ges retroaktiv verkan från och med den 1 maj 2004.

- (5) Fördraget innehåller inga andra befogenheter än de som finns i artikel 308 för att vidta lämpliga åtgärder på området social trygghet för andra personer än anställda.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilagorna I, II, IIa, III, IV och VI till förordning (EEG) nr 1408/71 skall ändras i enlighet med bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Förordning (EEG) nr 574/72 skall ändras på följande sätt:

1. I artikel 60 skall punkterna 5 och 6 utgå.

⁽¹⁾ EUT C 24, 31.1.2006, s. 25.

⁽²⁾ Europaparlamentets yttrande av den 15 november 2005 (ännu ej offentliggjort i EUT) och rådets beslut av den 10 mars 2006.

⁽³⁾ EUT L 100, 6.4.2004, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 149, 5.7.1971, s. 2. Förordningen senast ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 647/2005 (EUT L 117, 4.5.2005, s. 1).

⁽⁵⁾ EGT L 74, 27.3.1972, s. 1. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 207/2006 (EUT L 36, 8.2.2006, s. 3).

2. Artikel 62 skall ersättas med följande:

”Artikel 62

Vårdförmåner vid vistelse i en annan medlemsstat än den behöriga staten

1. För att få vårdförmåner enligt förordningens artikel 55.1 a i skall en anställd eller en egenföretagare till vårdgivaren lämna en handling utfärdad av den behöriga institutionen som styrker att han har rätt till vårdförmåner. Denna handling skall upprättas i enlighet med artikel 2. Om den berörda personen inte kan uppvisa denna handling skall han vända sig till institutionen på vistelseorten, som från den behöriga institutionen skall begära ett intyg som styrker att personen i fråga har rätt till vårdförmåner.

En handling utfärdad av den behöriga institutionen som styrker rätten till förmåner enligt förordningens artikel 55.1 a i skall i varje enskilt fall ha samma verkan gentemot vårdgivaren som nationella intyg om rättigheter för personer som är försäkrade vid institutionen på vistelseorten.

2. Tillämpningsförordningens artikel 60.9 skall tillämpas på motsvarande sätt.”

3. Artikel 63.2 skall ersättas med följande:

”2. Tillämpningsförordningens artikel 60.9 skall tillämpas på motsvarande sätt.”

4. I artikel 66.1 skall orden ”artikel 20 och 21” ersättas med ”artikel 21”.

5. I artikel 93.1 skall ”22b,” utgå och ”, 34a eller 34b” ersättas med ”eller 34a”.

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Punkt 5 a ii–ix och punkt 5 b ii och iv i bilagan skall tillämpas från och med den 1 maj 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Strasbourg den 5 april 2006.

På Europaparlamentets vägnar
J. BORRELL FONTELLES
Ordförande

På rådets vägnar
H. WINKLER
Ordförande

BILAGA

Bilagorna till förordning (EEG) nr 1408/71 skall ändras på följande sätt:

1. I bilaga I avsnitt II skall punkten "V. SLOVAKIEN" ersättas med följande:

"V. SLOVAKIEN

Vid fastställande av rätten till vårdförmåner enligt bestämmelserna i avdelning III kapitel I i förordningen avses med 'familjemedlem' make/maka eller minderårigt barn enligt definitionen i lagen om barnbidrag."

2. I bilaga II avsnitt I skall punkten "H. FRANKRIKE" ersättas med följande:

"H. FRANKRIKE

1. Kompletterande förmånssystem för egenföretagare som är verksamma inom hantverk, industri, handel eller är fria yrkesutövare, kompletterande pensionsförsäkring för egenföretagare som är fria yrkesutövare, kompletterande invaliditets- eller livförsäkring för egenföretagare som är fria yrkesutövare samt kompletterande förmåner vid ålderdom för sjukkasseanslutna läkare och annan vårdpersonal, i enlighet med artiklarna L.615-20, L.644-1, L.644-2, L.645-1 och L.723-14 i lagen om social trygghet (Code de la sécurité sociale).
2. Kompletterande försäkring vid sjukdom och moderskap för egenföretagare inom jordbruket, i enlighet med artikel L.727-1 i landsbygdslagen (Code rural)."

3. Bilaga II avsnitt II skall ändras på följande sätt:

- a) Punkten "E. ESTLAND" skall ersättas med följande:

"E. ESTLAND

- a) Bidrag vid barns födelse.
- b) Adoptionsbidrag."

- b) Punkten "L. LETTLAND" skall ersättas med följande:

"L. LETTLAND

- a) Bidrag vid barns födelse.
- b) Adoptionsbidrag."

- c) Punkten "S. POLEN" skall ersättas med följande:

"S. POLEN

Tillägg vid barns födelse (lag av den 28 november 2003 om familjeförmåner)."

4. Bilaga IIa skall ändras på följande sätt:

- a) Under punkten "D. TYSKLAND" skall ordet "Inga" ersättas med följande:

"Förmåner som skall täcka levnadsomkostnader enligt grundgarantin för arbetsökande, såvida kraven när det gäller dessa förmåner inte är uppfyllda för rätt till ett tillfälligt tillägg efter det att arbetslöshetsförmåner har utgetts (artikel 24.1 i lagen om social trygghet – Sozialgesetzbuch)."

- b) Punkten "L. LETTLAND" skall ersättas med följande:

"L. LETTLAND

- a) Statlig socialförsäkringsförmån (lag om statliga socialförsäkringsförmåner av den 1 januari 2003).

- b) Bidrag till kompensation av resekostnader för funktionshindrade med begränsad rörlighet (lag om statliga socialförsäkringsförmåner av den 1 januari 2003)."

- c) Punkten "S. POLEN" skall ersättas med följande:

"S. POLEN

Social pension (lag av den 27 juni 2003 om social pension)".

- d) Punkten "V. SLOVAKIEN" skall ersättas med följande:

"V. SLOVAKIEN

Justering av pensioner som enda inkomstkälla, vilken har beviljats före den 1 januari 2004."

5. Bilaga III skall ändras på följande sätt:

- a) Del A skall ändras på följande sätt:

- i) Följande punkter skall utgå:

Punkterna 1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297.

- ii) Följande punkter skall omnumreras på följande sätt:

BELGIEN–TYSKLAND från "3" till "1".

TJECKIEN–TYSKLAND från "26" till "2".

TJECKIEN–CYPERN från "33" till "3".

TJECKIEN–LUXEMBURG från "36" till "4".

TJECKIEN–ÖSTERRIKE från "40" till "5".

TJECKIEN–SLOVAKIEN från "44" till "6".

DANMARK–FINLAND från "67" till "7".

DANMARK–SVERIGE från "68" till "8".

TYSKLAND–GREKLAND från "71" till "9".

TYSKLAND–SPANIEN från "72" till "10".

TYSKLAND–FRANKRIKE från "73" till "11".

TYSKLAND–LUXEMBURG från "79" till "12".

TYSKLAND–UNGERN från "80" till "13".

TYSKLAND–NEDERLÄNDERNA från "82" till "14".

TYSKLAND–ÖSTERRIKE från "83" till "15".

TYSKLAND–POLEN från "84" till "16".

TYSKLAND–SLOVENIEN från "86" till "17".

TYSKLAND–SLOVAKIEN från "87" till "18".

TYSKLAND–FÖRENADE KUNGARIKET från "90" till "19".

SPANIEN–PORTUGAL från "142" till "20".

IRLAND–FÖRENADE KUNGARIKET från "180" till "21".

ITALIEN–SLOVENIEN från "191" till "22".

LUXEMBURG–SLOVAKIEN från "242" till "23".

UNGERN–ÖSTERRIKE från "248" till "24".

UNGERN–SLOVENIEN från "251" till "25".

NEDERLÄNDERNA–PORTUGAL från "267" till "26".

ÖSTERRIKE–POLEN från "273" till "27".

ÖSTERRIKE–SLOVENIEN från "275" till "28".

ÖSTERRIKE–SLOVAKIEN från "276" till "29".

PORTUGAL–FÖRENADE KUNGARIKET från "290" till "30".

FINLAND–SVERIGE från "298" till "31".

- iii) Under punkten "2. TJECKIEN–TYSKLAND" skall orden "Ingen konvention" ersättas med följande:

"Artikel 39.1 b och c i konventionen om social trygghet av den 27 juli 2001.

Punkt 14 i slutprotokollet till konventionen om social trygghet av den 27 juli 2001."

- iv) Under punkten "3. TJECKIEN–CYPERN" skall ordet "Inga" ersättas med följande:
- "Artikel 32.4 i konventionen om social trygghet av den 19 januari 1999."
- v) Under punkten "4. TJECKIEN–LUXEMBURG" skall ordet "Inga" ersättas med följande:
- "Artikel 52.8 i konventionen av den 17 november 2000."
- vi) Punkten "6. TJECKIEN–SLOVAKIEN" skall ersättas med följande:
- "6. TJECKIEN–SLOVAKIEN
- Artiklarna 12, 20 och 33 i konventionen om social trygghet av den 29 oktober 1992."
- vii) Under punkten "18. TYSKLAND–SLOVAKIEN" skall orden "Ingen konvention" ersättas med följande:
- "Artikel 29.1 punkterna 2 och 3 i konventionen av den 12 september 2002. Punkt 9 i slutprotokollet till konventionen av den 12 september 2002."
- viii) Under punkten "23. LUXEMBURG–SLOVAKIEN" skall orden "Ingen konvention" ersättas med följande:
- "Artikel 50.5 i fördraget om social trygghet av den 23 maj 2002."
- ix) Under punkten "29. ÖSTERRIKE–SLOVAKIEN" skall orden "Ingen konvention" ersättas med följande:
- "Artikel 34.3 i konventionen av den 21 december 2001 om social trygghet."
- b) Del B skall ändras på följande sätt:
- i) Följande punkter skall utgå:
- Punkterna 1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 84, 87, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 242, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297.
- ii) Följande punkter skall omnumreras:
- TJECKIEN–CYPERN från "33" till "1".
- TJECKIEN–ÖSTERRIKE från "40" till "2".
- TYSKLAND–UNGERN från "80" till "3".
- TYSKLAND–SLOVENIEN från "86" till "4".
- ITALIEN–SLOVENIEN från "191" till "5".
- UNGERN–ÖSTERRIKE från "248" till "6".

UNGERN–SLOVENIEN från "251" till "7".

ÖSTERRIKE–POLEN från "273" till "8".

ÖSTERRIKE–SLOVENIEN från "275" till "9".

ÖSTERRIKE–SLOVAKIEN från "276" till "10".

- iii) Under punkten "1. TJECKIEN–CYPERN" skall ordet "Inga" ersättas med följande:

"Artikel 32.4 i konventionen om social trygghet av den 19 januari 1999."

- iv) Under punkten "10. ÖSTERRIKE–SLOVAKIEN" skall orden "Ingen konvention" ersättas med följande:

"Artikel 34.3 i konventionen av den 21 december 2001 om social trygghet."

6. Bilaga IV skall ändras på följande sätt:

- a) Avsnitt A skall ändras på följande sätt:

- i) Under punkten "B. TJECKIEN" i avsnitt A skall ordet "Inga" ersättas med följande:

"Full invaliditetspension för personer som hade en invaliditetsgrad på 100 % före 18 års ålder och som inte varit försäkrade under den tid som krävs (avsnitt 42 i lagen om pensionsförsäkring nr 155/1995)."

- ii) Under punkten "X. SVERIGE" i avsnitt A skall ordet "Inga" ersättas med följande:

"Lagstiftning om inkomstrelaterade förmåner vid långvarig arbetsförmåga (8 kap. i nuvarande lydelse av lagen (1962: 381) om allmän försäkring)."

- b) Avsnitt C skall ändras på följande sätt:

- i) Punkten "B. TJECKIEN" skall ersättas med följande:

"B. TJECKIEN

Full eller partiell invaliditets- och efterlevandepension (änka, änkeman och föräldralösa) i de fall då pensionerna inte härleds från den ålderspension den avlidna skulle haft rätt till vid tidpunkten för dödsfallet."

- ii) Under punkten "E. ESTLAND" skall ordet "Inget" ersättas med följande:

"Alla ansökningar om invaliditets-, ålders- och efterlevandepension för vilka

— försäkringsperioder i Estland har fullgjorts till och med den 31 december 1998,

— den sökandes individuella socialförsäkringsavgifter som betalats enligt estnisk lagstiftning minst uppgår till de genomsnittliga socialförsäkringsavgifterna för det berörda försäkringsåret."

- c) I avsnitt D skall punkt 2 g ersättas med följande:

- "g) Slovakisk invaliditetspension och efterlevandepension som härleds från denna."

7. I bilaga VI skall punkten "Q. NEDERLÄNDERNA" ändras på följande sätt:
- a) Punkt 4 b skall ersättas med följande:
- "b) Om personen enligt a har rätt till en nederländsk invaliditetspension skall den beräkning av förmåner som avses i artikel 46.2 i förordningen ske
- i) enligt bestämmelserna i lagen om försäkring mot arbetsförmåga (WAO), om den berörda personen, innan han eller hon blev arbetsförmögen, senast var anställd i den mening som avses i artikel 1 a i förordningen,
- ii) enligt bestämmelserna i lagen om försäkring mot arbetsförmåga för egenföretagare (WAZ), om den berörda personen, innan han eller hon blev arbetsförmögen, senast var verksam i någon annan form än som anställd i den mening som avses i artikel 1 a i förordningen."
- b) Punkt 7 skall ersättas med följande:
- "7. Vid tillämpningen av avdelning II i förordningen skall en person som betraktas som anställd i den mening som avses i 1964 års lag om inkomstskatt och som på denna grund omfattas av den nationella försäkringen anses utöva verksamhet som anställd".
-